

影响俄语否定句中第二格客体使用的义素

惠秀梅

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

提 要:在俄语及物动词被否定的句子中, 客体名词短语格的使用既与客体名词短语的指称态势有关, 也与动词谓语或谓词的语义有关。本文主要从义素层面讨论义素“存在”、“感知”、“(不)知道”对俄语否定句中第二格客体名词短语使用的影响。

关键词:否定; 第二格客体; 义素

中图分类号: H030 **文献标识码:** A

1 引言

对于俄语动词客体(直接补语/宾语)第二格(属格)的使用(除了 бояться, добиваться 等要求使用第二格补语的动词之外), 我国俄语学界主要是在论述名词格的意义、及物动词和否定句时会涉及到, 关于这一问题的主要观点是: (1) 某些完成体及物动词的直接补语用第二格, 表示行为涉及整体的一部分或一定的数量(部分二格)。例如: Дайте мне сахару (给我点儿糖); Ягод набираем, грибов нажарим (采好多浆果, 煎好多蘑菇)。(张会森 2015: 61; 李勤, 孟庆和 2005: 194; 《俄语 2》1998: 139)。(2) 当及物动词被否定(动词前有否定语气词 не)时, 客体(直接补语)往往用第二格, 但也可以用第四格。通常, 第四格表示具体的人和物, 但否定具体客体时, 有时仍用第二格; 第二格则具有抽象、不确定的意义。例如: Я не понял этого вопроса; Я не читал этой книги; Я не читал эту книгу。(张会森 2015: 61, 274; 《俄语 2》1998: 142; 丁树杞等 1994/2007: 90)

我国学者对于俄语否定句中客体用第二格还是第四格的问题, 论述都比较简要, 而俄罗斯学者 E.B. Падучева 对这一问题的论述则很深入。她在阐述了俄语否定句中主体第二格问题之后(E.B. Падучева 1997, 2005, 2013; 惠秀梅 2019), 又从客体第二格表达的意义、表达客体的名词短语的指称态势、允许客体使用第二格的动词的语义特点和类别等几个方面详细论述了否定句中第二格客体¹问题。她指出, 在及物动词被否定的句子中, 客体名词短语格的使用是个语义问题, 格的使用既与名词短语的指称态势有关, 也与句中动词谓语或谓词的语义有关。本文主要从义素层面讨论义素“存在”、“感知”、“(不)知道”对俄语否定句中客体名词短语格使用的影响, 以加深我们对这一问题的认识和理解。

2 第二格客体的意义

E.B. Падучева (1997, 2013) 指出, 带有第二格主体的否定句或者表示“在世界上/某

个地方不存在主体 X”，或者表示“在意识主体的感知空间中不存在主体 X”。

“决定被否定动词第二格主体语义的意义要素，也包括在第二格客体的语义中”，“与第二格主体类似，在否定句中，第二格客体或者表示客体不存在，或者表示客体在观察者视野中，或更宽泛一点儿说，在观察者的个人领域中不存在”（Е.В. Падучева 2013: 139）。例如：

X не построил Y-a \supset ‘Y-a не существует’ (X 没建成 Y \supset ‘Y 不存在’)；

X не получил Y-a \supset ‘Y-a нет в поле зрения X-a’ (X 没收到 Y \supset ‘在 X 的视野中没有 Y’)。

第二格客体还可以表达“分量”意义。例如：

(1) Не клади соли.

(2) Не клади соль.

例(1)中客体 соли 用第二格，表示“一点而盐都不要放”，有“数量”意义；而例(2)中客体 соль 用第四格，则没有指出数量。

3 影响客体名词短语格使用的义素

3.1 客体名词短语的指称态势和包含的义素

Е.В. Падучева 指出，决定第二格主体语义的规则比较简单：在带有“存在”义动词的否定句中，主体第二格表示不存在，第一格（номинатив）表示确定性（определенность），即主体名词短语有具体的指称对象；在带有“感知”义谓词的否定句中，第二格不是一定表示不存在，第二格可以表示仅在观察者视野中没有某物。（Е.В. Падучева 2006: 24）例如：

(3) Книга (потерянная) не нашлась.

(4) Книги (подходящей) не нашлось.

例(3)中的 книга 是有定指称，指称有定事物，所以用第一格（主格）；例(4)中的 книги 是无定指称，所指对象不确定，所以用第二格。

虽然对于第二格客体而言，决定客体名词短语格使用的规则比较复杂，但是普遍思想和主体的格的使用是一样：第四格（аккузатив）标志着确定性、具体指称关系，而第二格表示无指称性（нереферентность）、不确定性（неопределенность）或未知（незнание）。也就是说，在及物动词否定句中，客体名词短语的指称态势（референтный статус, Е.В. Падучева 用语）可能发生变化。例如：

(5) Джон купил машину.

(6) Джон не купил машину.

(7) Джон не купил машины.

例(5)中的 машину 表示它有具体指称对象，但听话人是不知道的。例(6)中的 машину 也表示它有具体指称对象，是交际双方知道的，即名词短语有相应的存在预设。例(7)中的 машины 表示它没有具体的指称对象，即名词短语没有相应的存在预设，也是交际双方所不知道的。

可见，在否定句中，无论是表达主体还是客体，名称短语格的使用都与名词短语的指称态势有关，即与名词短语的指称类型（тип референции, Н.Д. Арутюнова 用语）有关。

名词短语的有指/无指、有定/不定之所以能够影响名词短语格的使用，这与名词短语包含“存在”、“感知”、“(不)知道”义素有关。不同类型名词短语隐含的意义也不一样：

具体指称名词短语 \supset ‘…样的 Y 存在，并且是唯一的’；

(无)有定名词短语 ⊃ ‘我一说话人(不)知道 Y’。(E.B. Падучева 2006: 22)

具体指称名词短语包含“存在”义素, 存在的事物能够被人所感知, (无)有定名词短语包含“(不)知道”义素。所以, 更进一步而言, 是“存在”、“感知”和“(不)知道”义素直接影响着否定句中客体名词短语格的使用。

例(7)与例(6)一样, 否定的都是 *машина* 在观察者私人领域中的存在, 但是除此之外, 例(7)中的 *машина* 还具有“未知”意义: 说话人不知道, 听话人也不知道。这个“(不)知道”义素决定了客体名词短语使用第二格。

当然, 客体名词短语的指称潜力与名词的类别有关。在否定句中, 由抽象名词表达的客体更倾向于使用第二格, 如 *Не люблю высокомерия*。这与抽象名词本质上固有的无指称性有关, 即这类名词不像具体名词那样包含“存在”意义。(E.B. Падучева 2006: 23)

虽然具体指称名词短语包含“存在”义素, 即有存在预设, 但是因为 E.B. Падучева (1977) 把确定性(определенность)解释为一种语用上的已知性预设(пресуппозиция известности), 即听话人的已知信息, 它不同于存在预设, 不要求“事物存在”。(E.B. Падучева 2013: 140) 例如:

(8) *Этого письма я не написал*.

例(8)中的 *Этого письма* 第二格表示该客体是有定的, 听话人已知的, 但它是无指称对象的: 信不存在。也就是说, E.B. Падучева 认为, 名词短语的确定性一定要求其有指称性(референтность), 但是确定性却不是一定要与事物的存在预设相联系。(E.B. Падучева 2013: 140)

3.2 动词或谓词语义中包含的义素

否定句中客体名词短语格的使用, 也与被否定动词或谓词的语义有关。当俄语否定句中的动词谓语或谓词具有“创造”、“感知”、“拥有”、“位移”、“知道”义时, 词客体名词短语用第二格, 因为动词或谓词语义中包含“存在”、“感知”、“知道”义素。(E.B. Падучева 2013: 141)

“创造”义动词包含“存在”义素。例如:

(9) *Они построили мост*.

(10) *Они не построили моста*.

(11) *Мама приготовила обед*.

(12) *Мама не готовила обеда*.

建成了桥, 意味着桥存在; 没建成, 则意味着桥不存在。做好了饭, 意味着有饭; 没做饭, 则意味着没有饭。*построить, приготовить* 等具有“创造”义的动词都包含一个“存在”义素, 它这类动词被否定时, 表示其客体不存在。

“感知”、“拥有”和部分“位移”义动词包含其客体“进入观察者视野中或个人领域中”即“感知”义素。例如:

(13) *Я там видел Машу*.

(14) *Я там не видел Маши*.

(15) *Он получил письмо*.

(16) *Он не получил письма*.

(17) *Он вернул мне словарь*.

(18) *Он не вернул мне словаря*.

例(13)中的“感知”义动词 *видеть*, 例(15)中的“拥有”义动词 *получить*, 例(17)中的“位移”义动词 *вернуть* 都表明其客体在观察者视野中或个人领域中, 它们被否定时, 表示其客体在观察者视野中或个人领域中不存在。

“知道”义动词包含一个“知道”义素。例如:

(19) *Я знаю эту женщину.*

(20) *Я не знаю этой женщины.*

例(20)除了“不知道”意义之外, 客体名词短语第二格还表示说话人(观察者)将客体排除出他个人领域, 即客体在其个人领域中不存在。

当然, 否定句中上述动词的客体名词短语也可以用第四格, 但与第二格语义不同。例如, “感知”义动词或谓词被否定时:

(21) *Машу не видно.*

(22) *Маше не видно.*

这两个例句中的 *Маша* 都是有定指称名词短语, 有存在预设, 而且其指称对象也是交际双方知道的。但是例(21)中客体用第四格, 表示 *Маша* 在这里, 但观察者没看见她; 而例(22)中客体用第二格, 则表示观察者没看见 *Маша*, 她不在观察者的视野中, 很可能, 她不在这里。也就是说, 第二格还表示一种推论(инференция): 客体(*Маша*)在此地点不存在。第四格则没有此意义。

4 结束语

俄语否定句中, 第二格客体或者表示客体在世界上不存在, 或者表示客体在观察者视野中或个人领域中不存在。第二格客体表达“不确定性”。E.B. Падучева 指出, 不确定性至少包含三个意义: (1) 无指称性, 即没有存在预设; (2) 在观察者视野中不存在; (3) 未知。客体名词短语所包含的“存在”、“感知”或“(不)知道”义素, 否定时表达“在世界上不存在”、“在观察者的视野中不存在”、“不知道”意义。否定句中, 第二格客体名词短语和动词的语义之间存在着内在联系: 出现在否定句中的动词通常也包含“存在”、“感知”或“知道”义素。这些义素不仅可以说明第二格客体名词短语的指称态势, 而且也恰是这些义素使得句中的动词具有可以支配第二格客体的能力。

所以, “存在”、“感知”和“(不)知道”这三个义素直接影响及物动词否定句中第二格客体名词短语格的使用。

附注

1 在讨论俄语否定句中第二格客体问题时, 主要指的是中立否定(нейтральное отрицание), 不包括下列类型否定句中的客体: 对照否定(контрастное отрицание)或对别否定(противопоставительное отрицание), 即“не P, а Q”形式的否定, 该结构中的对比客体不用第二格; 移位否定(смещенное отрицание), 该结构中的客体更倾向于使用第二格, 但使用第二格不是必须的; 整体否定(глобальное отрицание), 该结构中包含肯定假设——客体存在, 所以不用第二格。此外, 中立否定句中, 客体不直接从属于被否定的动词, 而是从属于被否定动词所支配的不定式时, 如 *не может связать двух слов*, 客体的指称效果既不同于人称动词, 也不同于不定式, 需要专门研究。(E.B. Падучева 2006: 31)

参考文献

- [1]Падучева Е.В. Понятие презумпции в лингвистической семантике[J]. Семантика и информатика. Выпуск 8. Москва, 1977.
- [2]Падучева Е.В. Родительный субъект в отрицательном предложении: синтаксис или семантика?[J]. Вопросы языкознания, 1997(2).
- [3]Падучева Е.В. Генетив дополнения в отрицательном предложении[J]. Вопросы языкознания, 2006(6).
- [4]Падучева Е.В. Русское отрицательное предложение[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2013.
- [5]丁树杞等编著. 大学俄语《东方》(第二册)[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1994(2007 重印).
- [6]黑龙江大学俄语学院编. 俄语(第二册)(修订版)[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1998(2007 重印).
- [7]李勤, 孟庆和编著. 俄语语法学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.
- [8]张会森. 当代俄语语法[M]. 北京: 商务印书馆, 2015.

Sememes Influencing the Use of Genitive Object in Russian Negative Sentence

Hui Xiu-mei

(Center for Russian Language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: In Russian negative sentences with negated transitive verbs, the use of object noun case is related both to the reference status of the object noun phrase and to the meanings of the verb predicate or predicate. This paper mainly discusses sememes “*existence*”, “*perception*” and “*(not) knowing*” and their influence on the use of genitive object in Russian negative sentence.

Key words: negation; genitive object; sememe

基金项目: 本文系 2017 年度黑龙江省哲学社会科学研究专项项目“E.B. 帕杜切娃否定思想阐释与汉语否定问题研究”(批准号: 17YYD251) 的阶段性成果。

作者简介: 惠秀梅(1969—), 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心副研究员, 研究方向: 俄语语言学, 语言哲学。

收稿日期: 2020-09-08

[责任编辑: 张春新]